

APUNTES PARA LA DIALECTOLOGÍA DEL TEPEHUANO DEL SUR¹

GABRIELA GARCÍA SALIDO

ANTONIO REYES VALDEZ

Resumen

El presente artículo tiene como objetivo sentar las bases para los estudios en dialectología en la lengua tepehuana del sur, así como el de brindar elementos para la comparación con otras lenguas del grupo lingüístico tepimano. Partimos de considerar que, una vez establecida una alta correspondencia léxica entre estas lenguas, se ha puesto poca atención a sus diferencias y sobre todo, se ha evitado aclarar de qué orden pueden ser éstas. En el presente texto, ofrecemos los primeros avances en la comparación entre las dos variantes principales y claramente establecidas del tepehuán del sur, el *o'dam* y el *audam*, señalando los cambios más destacados en los niveles fonológico, léxico y gramatical.

Palabras clave: dialectología, variación léxica, diversificación, tepehuano del sur, *o'dam*, y *audam*.

Abstract: This paper has the goal of setting a base for examining the dialectology of the Southern Tepehuan language of Northern Mexico, as well as to provide elements for comparison with other Tepiman languages. We observe that once it was established in the literature that there was a hypothetically high lexical correspondence between Southern Tepehuan languages, their internal differences have received no attention and the nature of those internal differences is not clear. Here, we present our initial findings in comparing the two major and well-established varieties of Southern Tepehuan, O'dam and Audam. We highlight the most noticeable variations in the phonological, lexical and grammatical levels.

Key words: dialectology, lexical variation, diversification Southern Tepehuan, O'dam and Audam.

Introducción

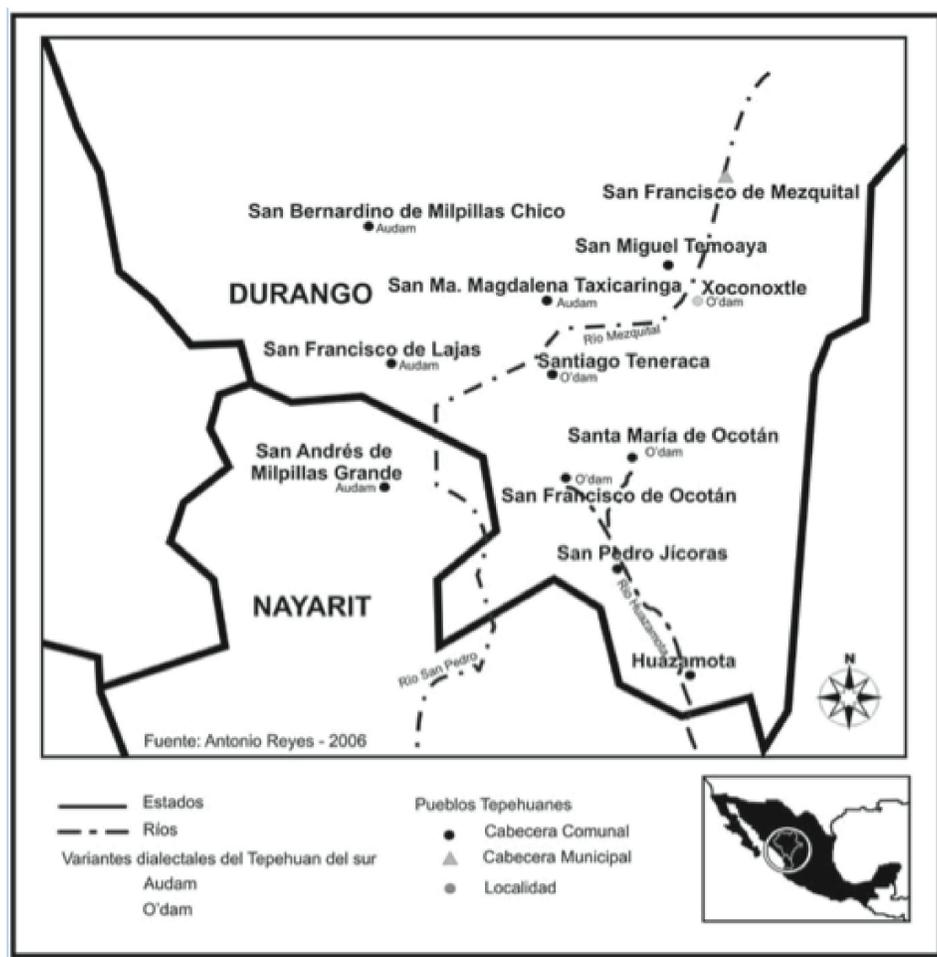
En 2008, el *Catálogo de las Lenguas Indígenas: Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas* (INALI, 2008) estableció de manera oficial que en México se hablan 68 lenguas indígenas y 364 variantes. Antes de los trabajos desarrollados por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INA-

¹ Este artículo forma parte de los resultados del proyecto PAPIIT (IA401417): “Estudio gramatical del tepehuano del sur. Comparación entre el *o'dam* y el *au'dam* de Durango” desarrollado en la UNAM por los autores de este trabajo, así como del Proyecto “Antropología e Historia de las Poblaciones Originarias de Durango” del INAH (Folio: 10182).

u) se estimaba que en México se hablaban entre 50 y 100 lenguas indígenas (Valiñas, 1993, p. 169). Entre los factores que complicaban, entonces y ahora, determinar dicho número se encuentran: a) la dificultad para trazar la distinción entre las nociones de lengua y dialecto (las características lingüísticas de los idiomas); y b) el nombre que se da a las lenguas y las identidades étnicas que se atribuyen a los hablantes de las mismas (*ídem*).

Las lenguas tepehuanas y sus hermanas de la rama lingüística tepimana, habladas en el noroeste de México y el suroeste de los Estados Unidos, constituyen un claro ejemplo en el que estas fronteras resul-

tan muy difíciles de trazar y en las que, además, han jugado un papel importante, factores ideológicos establecidos desde la época colonial y sostenidos hasta el presente por diversos historiadores. En este artículo nos proponemos avanzar en la descripción de estas lenguas, aportando elementos que contribuyan a establecer la distinción entre las lenguas de la rama tepimana sureña, en particular, hacemos la distinción entre las variantes dialectales del tepehuano del sur, reconocidas tanto por el nombre de las mismas como por los endoetnónimos empleados por sus propios hablantes: *o'dam* y *audam* (Reyes, 2006b, p. 5), como se observa en su distribución geográfica (Mapa 1).²



Mapa 1. Comunidades hablantes de tepehuán del sureste y tepehuán del suroeste (Reyes, 2006a, p. 15).

² El mapa 1 corresponde con una distinción preliminar de las dos grandes variantes del tepehuán del sur identificadas con base a la experiencia en campo de los dos autores del presente texto. No obstante, consideramos que los resultados del mismo suponen la necesidad de recabar más información en campo y afinar dicho mapa. Por otra parte, la historiadora Chantal Cramaussel (2007, p. 19) presenta un mapa con las zonas correspondientes aproximadas a las diferentes variantes dialectales del tepehuano del sur, incluyendo el tepecano y una que llama de manera hipotética “tepehuán de los valles” no obstante, no proporciona los criterios con base en los cuales hace dichas distinciones.



Figura 1. Caballero de Santiago, Fiesta patronal Santiago Teneraca, Durango, Julio de 2006. Foto Antonio Reyes Valdez.

Aquí presentamos los primeros resultados de la comparación entre las dos variantes dialectales del tepehuano del sur señalando los cambios más destacados a nivel fonológico y léxico, que ocurren entre una y otra variante, con el propósito de establecer una ruta de investigación en este tema.

Antecedentes

En el contexto de las lenguas yuto-aztecas, la familia Tepimana destaca por un supuesto alto grado de correspondencia léxica, según derivó del trabajo de Miller (1984, 1990). Con base en la lista de 100 palabras diagnósticas propuesta por Swadesh (1955), Miller (1984, pp. 19-20) propone habría una correspondencia léxica

superior al 90% entre las lenguas pápago, pima alto, pima bajo, tepehuano del norte, tepehuano del sur y el extinto tepecano, las cuales conforman el grupo Tepimano. Si bien a los autores del presente texto nos parece que 100 palabras constituyen una muestra muy limitada, con base en ello, se llegó incluso a sugerir que no se trataba sino de variantes dialectales de una sola lengua (*cfr.* Miller, 1984; Sauer, 1998 [1934], p. 187). Por su parte, los diversos tipos de análisis estadísticos desarrollados por Cortina-Borja y Valiñas en su estudio *Some Remarks on Uto-Aztecan Classification* (1989), refuerzan de manera secundaria la corta distancia entre las lenguas tepimanas, si bien éste no es el objetivo central de su trabajo. En la misma línea, más tarde Cabrero y Valiñas (2001) sostienen que “la semejanza

que hay entre las lenguas tepimanas es ‘mayor’ que la que hay entre el cora y el huichol, y un poco menor que la que existe entre el tarahumara y el guarijío. Los porcentajes de las semejanzas léxicas serían:

Entre el pápago y el tepehuán del sureste 73%

Entre el pápago y el tepecano 76%

Entre el cora y el huichol 58%

Entre el tarahumara y el guarijío 79%

Cuadro 1. Correspondencia léxica de las lenguas tepimanas
Fuentes: Shaul y Hill, 1998, p. 3; Cabrero y Valiñas, 2001, p. 302.

Esta supuesta correspondencia incluso sirvió como base para apoyar entre los arqueólogos la tesis del llamado “corredor tepimano”, que sería una ruta de contacto en tiempos prehispánicos entre Mesoamérica y el área Hohokam, gracias a la supuesta homogeneidad lingüística de la misma (cfr. Wilcox, 1986).

Dicha unidad estaría además reforzada por la opinión de algunos historiadores que, leyendo las fuentes coloniales de forma poco crítica, asumen por lo menos la unidad de la “nación tepehuana” durante la época colonial, considerando que las fuentes históricas de la época no distinguen entre tepehuanes del norte y tepehuanes del sur. Al respecto Cramausel refiere que:

Sin prejuzgar acerca del tipo de vínculos culturales, lingüísticos o territoriales que hubieran podido ligar a los llamados tepehuanes y salineros, todo indica que los españoles de la primera mitad del siglo xvii lograron identificar en ellos a lo que habría sido el grupo geográficamente más extendido del septentrión novohispano. Ocupaban desde las montañas de la Sierra Madre de los actuales estados de Chihuahua, Durango, Jalisco y Nayarit, en la región de las barrancas, y continuaban hacia el norte serrano hasta la ribera del río Verde, en el actual estado de Chihuahua. Hacia el este de la Sierra Madre, se extendían también los tepehuanes del desierto o salineros, por el bajo río Conchos, al este del Florido, y llegaban probablemente hasta el río Bravo (Cramausel, 2000, p. 284).

Yendo más lejos, esta autora también apunta que “durante la época colonial, con frecuencia se llamaba también tepehuanes a los pimas del norte de la Sierra Madre Occidental, por hablar estos últimos un

idioma similar y comprensible para los tepehuanes propiamente dichos” (Cramausel, 2000, p. 284).³ El principal problema con esta información es que, por lo menos en el texto citado, no es posible verificar la fuente de la experimentada historiadora.

Por lo que respecta a los pueblos tepehuanos del norte y del sur, si bien Lumholtz (1904) a finales del siglo xix ya había reconocido algunas diferencias, al menos de orden cultural, durante la primera mitad del siglo xx se les trata prácticamente como una unidad separada geográficamente sin mencionar diferencia alguna. Trabajos como los de Basauri, 1990 [1940]), De la Cerda (1943) y Gámiz (1948) refieren indistintamente información del norte o del sur, sin dar cuenta de las diferencias culturales y lingüísticas de ambos grupos de tepehuanos (Reyes, 2006a, pp. 16-23). Hacia la década de 1950, autores como Mason y Riley (1969) aportan elementos para distinguir entre ambos grupos de tepehuanes, separación que a partir de entonces no se pone en duda, no obstante que se mantiene la pregunta acerca de cuándo ocurrió la misma en tiempos históricos (cfr. Sánchez 1980, pp. 32 y 39). Mientras autores como Pacheco (2004) y Sánchez (1980, p. 32) sugieren que dicha escisión debió ocurrir en la época colonial. Reyes (2004) sostiene que hay evidencias para afirmar que esa separación ya existía al momento del contacto con los europeos y que potencialmente había más grupos de los llamados tepehuanes, no sólo los del norte y los del sur, sino también los llamados tepecanos y los indios “salineros” que habrían sido incluidos bajo dicha categoría (cfr. Vallebuena, 2009, p. 14).

Esta idea de unidad, tanto a nivel cultural como lingüístico ha limitado la exploración en términos de la diversidad entre los tepehuanos. Incluso en la monografía de los tepehuanes del sur de Escalante (1994) publicada por el INI en la colección Etnografía Contemporánea de los Pueblos Indígenas de México, el autor identifica el endoetnónimo *o'dam*, tal como lo hiciera

³La autora se refiere a los “tepehuanes propiamente dichos” como aquellos que habitaban en las montañas y a cuyo atributo refiere su exoetnónimo “tepehuanes”, “gente de las montañas”, por contraste con los llamados indios salineros que serían “tepehuanes del desierto” (cfr. Cramausel, 2000, p. 284).

Sánchez (1980) casi 15 años antes, haciendo prácticamente intercambiables uno por otro: *o'dam* por tepehuano y tepehuano por *o'dam*. Ninguno de los dos reconoce el término *audam*, si bien ambos tratan en general de los tepehuanos de Durango y Nayarit.

No es hasta la publicación de la monografía de Reyes (2006b) de Tepehuanes del sur, en la colección Pueblos Indígenas del México Contemporáneo de la CDI que se reconoce el endoetnónimo *audam* en la literatura (cfr. Cramaussel, 2007, p. 10, nota 3), derivado de una visita que este autor realizó a San Andrés Milpillas Grande, Nayarit, en 1999, y el cual coincidía con la variante lingüística trabajada por Moctezuma (1992 y 1996) reconocida como tepehuano del suroeste (cfr. Shaul, 2000, p. 319).

A inicios del presente siglo la literatura reconoce al menos tres variantes lingüísticas en el tepehuano del sur: el *o'dam*, o tepehuano del sureste que correspondería con la variedad más ampliamente investigada por Willett (1991); el *audam*, o tepehuano del suroeste, sobre la que contamos con algunos trabajos breves de Moctezuma (1992 y 1996). La separación entre estas dos variantes dialectales coincide en buena medida con la separación establecida geográficamente por el curso del río Mezquital-Pedro. De esta manera y de forma general, podemos afirmar que hay una división básica entre las poblaciones del margen oriental y occidental del mismo, de tal forma que en las primeras se encuentran las comunidades de Santa María de Ocotán y Xoconoxtle; Santiago Teneraca; y San Francisco de Ocotán. Mientras que en el margen occidental: Santa María Magdalena Taxicaringa, San Bernardino Milpillas Chico, San Francisco de Lajas y San Andrés Milpillas Grande. Todas ellas ubicadas al sur del estado de Durango, con excepción de la última que se encuentra al norte del estado de Nayarit.

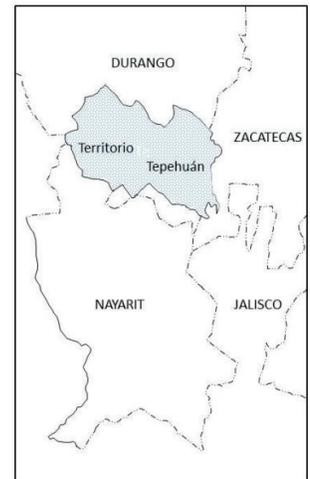
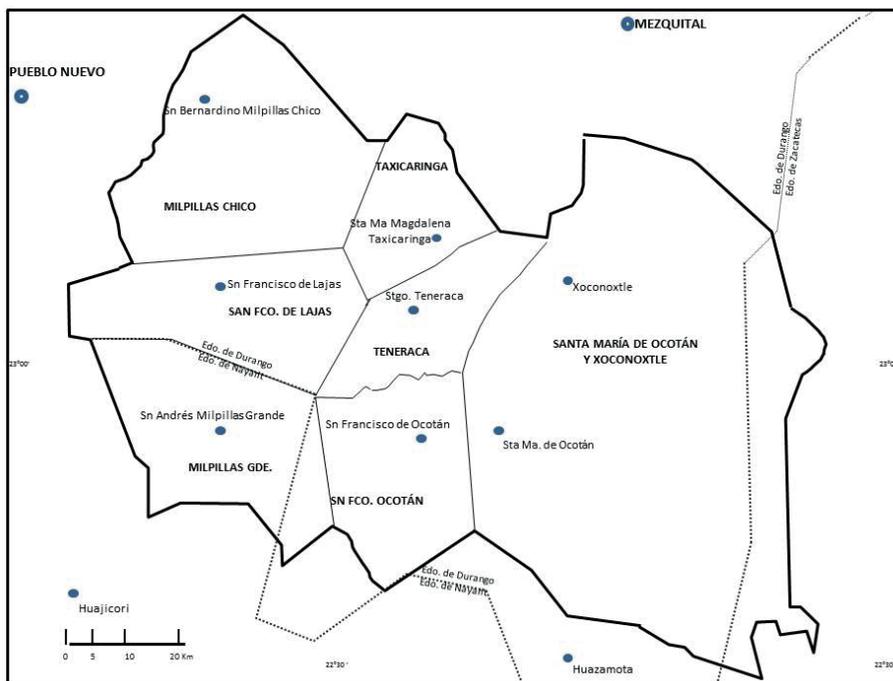
No obstante, la distinción anterior no es estricta ni tajante. Asimismo, Ambriz (2000) identifica dos variantes más sobre las que no contamos con mayores referencias: una “central” hablada en la cabecera comunal de Santa María Magdalena Taxicaringa y una cuarta que llama de “teneracos”, por alusión a los habitantes de Santiago Teneraca (hablantes de *o'dam*) que, según afirma, se establecieron en Taxicaringa a inicios del siglo xx. Si bien Ambriz no da mayor información acerca de la variación dialectal ni de los nombres propios en lengua vernácula, cabe apuntar que un grupo nutrido de personas que Reyes (2012) entrevistó en Taxicaringa afirmaron ser hablantes de *audam*, lo que correspondería con la variante oc-

cidental, pero que se entendían más con la gente de Santa María de Ocotán y de Santiago Teneraca, es decir, con los hablantes de *o'dam* o variante oriental. Ya sea que se trate de la llamada variante central o de la de “teneracos” reportada por Ambriz, estaríamos ante una variante *au'dam* más compatible con el *o'dam* que con su homónima del oeste. Por su parte, el INALI (2008) reconoce tres variantes: tepehuano del sur alto o *audam*; tepehuano del sur bajo u *o'dam*; y tepehuano del sur central u *o'dam*. Ni el INALI ni Ambriz ofrecen puntos de contraste que caracterizan a una u otra variante.

Todos estos autores han hecho alusión a estas variantes. No obstante, no hay una explicación de en qué consisten sus diferencias. Si bien es cierto que tenemos certeza de que se trata de una sola lengua, dada su mutua inteligibilidad, desconocemos el grado de la misma. Sabemos de su mutua inteligibilidad porque los hablantes afirman que “sí se entienden entre ellos”, pero no hemos dado cuenta de las dificultades que tienen para hacerlo.⁴ Los autores del presente texto, quienes hemos realizado trabajo de campo en poblaciones correspondientes a todas estas variantes (muchas veces acompañados por hablantes de una de las otras) sabemos, por experiencia, que los hablantes de ambas comunidades lingüísticas son capaces de comunicarse entre sí, pero que, según nos expresa la gente, hay cosas que no se entienden plenamente o bien quedan dudas acerca del sentido correcto de lo expresado. La gente con la que trabajamos también coincide en que para adaptarse y ser competentes en las otras variantes tendrían que vivir un par de meses en alguna de esas comunidades. La pregunta que se plantea entonces es de qué orden son las diferencias entre las distintas variantes del tepehuano del sur.

Otro asunto de gran importancia en este tema se refiere al de las fronteras dialectológicas. Por ahora sólo contamos con los indicios referidos arriba según

⁴ Caso contrario a lo que ocurre entre los hablantes de tepehuano del sur *o'dam* de Santa María de Ocotán y el tepehuano del norte *ódami* de Baborigame, quienes participaron en dos encuentros incentivados por un grupo de profesores de ambas comunidades y auspiciados por el Instituto Chihuahuense de Cultura y la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas en 2005



Mapa 2. División territorial de las comunidades tepehuanas. Fuente: Reyes (2015, p. 15).

Comunidad	Lenguas o variantes lingüísticas habladas	Extensión territorial en hectáreas	Municipio
Santa María de Ocotán y Xoconoxtle	<i>O'dam</i> o tepehuán del sureste	421,139	Mezquital, Durango
Santiago Teneraca	<i>O'dam</i> o tepehuán del sureste	100,224.78	Mezquital, Durango
San Francisco de Ocotán	<i>O'dam</i> o tepehuán del sureste	78,810.91	Mezquital, Durango
Santa María Magdalena Taxicaranga	<i>Audam</i> o tepehuán del suroeste	78,850.18	Mezquital, Durango
San Pedro Xicoras	Mexicanero o náhuatl de Durango y <i>O'dam</i> o tepehuán del sureste	18,750.78	Mezquital, Durango
San Francisco de Lajas	<i>Audam</i> o tepehuán del suroeste	94,770.80	Pueblo Nuevo, Durango
San Bernardino, Milpillitas Chico	<i>Audam</i> o tepehuán del suroeste	159,925.53	Pueblo Nuevo, Durango
San Andrés Milpillitas Grande	<i>Audam</i> o tepehuán del suroeste	80,900	Huajicori, Nayarit

Cuadro 2. Extensión territorial aproximada de las comunidades tepehuanas. Fuente: Reyes (2013, p. 280).

y 2006 respectivamente. En dichas reuniones, en las que participó Antonio Reyes Valdez, coautor del presente texto, siempre fue necesario el uso del español como lingua franca para establecer comunicación entre ambos grupos de hablantes.

las comunidades en las que se habla una u otra variante. No obstante, es importante considerar dos factores en aras de no crear una imagen monolítica y rígida sobre estas divisiones: a) por un lado, el hecho de que hay y seguramente ha habido a lo largo del tiempo, zonas de transición y/o confluencia de variantes. Tómese por ejemplo el caso de Taxicaringa mencionado arriba, donde parecen ocurrir ambos fenómenos. Asimismo, en San Francisco de Ocotán, donde se reconoce un gran número de hablantes de *o'dam*, hay personas y familias enteras (especialmente en el lugar conocido como La Mesa) que afirman hablar *audam* y que así era como se hablaba ahí cuando eran jóvenes; b) el hecho de que parece haber un desplazamiento del *audam* por parte del *o'dam*, lo cual es factible documentar en el tiempo reciente. Asimismo, vale la pena contemplar las dimensiones territoriales de las comunidades, entendidas en términos de la administración de la tenencia de la tierra, y el hecho de que los estudios lingüísticos se han realizado básicamente entre hablantes de las cabeceras comunales.

Antecedentes lingüísticos sobre el tepehuano del sur

Al referirnos al material lingüístico y a la documentación del tepehuano del sur salta a la luz que se trata de una lengua que carece de documentación colonial.⁵ Lo más antiguo fue recabado por Mason (1990 [1952]) en la primera mitad del siglo xx (1954-1956) en Xoconoxtle, Mezquital Durango, una localidad donde en la actualidad la mayoría de los pobladores son hablantes de español. Entre el material lingüístico más relevante se encuentra la gramática de Willett (1991), quien cuenta además con diversas publicaciones (1978, 1980, 1981, 1984, 1987, 1988, 1994, 1996, 2000, entre otros) entre ellas un diccionario (Willett *et al.* 2013). Adicionalmente, existen trabajos específicos en

⁵ Si bien se cuenta con el Arte de la lengua tepehuana del jesuita Rinaldini (1994 [1743], este corresponde con la variante colonial de Nabogame, hoy en Chihuahua (Valiñas, 2002, p. 26), la cual en todo caso tendría una relación genética-histórica en el tepehuán del norte (*cfr.* Bascom, 1965, p. 4; Shaul, 2000, p. 319; Valiñas, 2002, p. 26).

las áreas de fonología (Willett 1982, 1985, Moctezuma 1988, 1992, Reyes 2014a, 2014b y 2015) y morfosintaxis (García 2005, 2007, 2009, 2012, 2014a, 2014b, 2014c, 2014d, 2017; García y Reyes 2015; Moreno 2016; Reyes y García 2017; Castillo 2017). Sin embargo, consideramos que el material más significativo es la documentación que se ha realizado desde el 2010 hasta la fecha de las dos variantes *o'dam* y *audam* por los autores del presente artículo. Con siete años de esfuerzos en esta área, se cuenta con un total de 75 horas de material generando dos bases de datos: i) 45 horas de material grabado y procesado de la variante *o'dam* de Mezquital; y ii) 30 horas de material textual de la variante *audam* de Pueblo Nuevo.⁶ Se cuenta con datos de los siguientes lugares pertenecientes a Mezquital: Santa María de Ocotán, Santiago Teneraca, Los Venados, La Guajolota, Las Papas, Las Aguillillas, Los Sauces, Los papeles, Candelaria, Cerrito Gordo, Las cuevas, Las Mojoneras, Los Chalates, Los Membrillos, La Cofradía, Tierras Coloradas, y San Miguel de las Mesas. Mientras que de Pueblo Nuevo se han obtenido datos de: San Francisco de Lajas, Balontita, La Ventana, El Carrizo y Bajío de Milpillas.

Este material sincrónico es el que nos da la pauta para analizar las diferencias que se encuentran en estas dos variantes y con ello trazar los posibles cambios en el camino dialectológico.

⁶ Cabe señalar que, desde el punto de vista metodológico, contrario a las diversas propuestas en torno a la formulación de cuestionarios para recabar ítems lingüísticos (*cfr.* Chambers y Trudgill, 2008, pp. 21-29), los elementos tanto léxico, fonológicos y gramaticales analizados en el presente trabajo, son el resultado de un acumulado que ambos autores hemos logrado tras varios años de trabajo tanto etnográfico como lingüístico. No cabe duda que el uso de cuestionarios será más fructífero en el futuro al enfocarnos en campos semánticos específicos. El financiamiento para documentar el *o'dam* ha sido otorgado por la National Science Foundation (1065085, 2011), Foundation of Endangered Languages (2011); el Proyecto Antropología e Historia de las Poblaciones Originarias de Durango (INAH, 2012 a la fecha); la Academia Mexicana de Ciencia, el CONACYT, y el Consejo Consultivo de Ciencias de la República

Análisis de materiales lingüísticos

Con las consideraciones anteriores, en el presente documento, damos cuenta de algunas diferencias encontradas entre las variantes *o'dam* y *audam* del tepehuano del sur, resaltando los siguientes cambios fonológicos:⁷ 1) la variación de /au/ → /o/, 2) la eliminación de vocales finales en el caso del *o'dam*, y 3) la conservación del patrón bisilábico en *audam*, así como de cambios léxicos: 1) formas diferentes, y por último, cambios gramaticales.

Información fonológica

Una de las diferencias más notorias entre estas dos variantes corresponde al sistema de vocales. Mientras que el *o'dam* cuenta con 6 vocales (Willett 1991), el *audam* presenta 5 vocales (Moctezuma 1988). Si observamos el contraste de las Tablas 1 y 2, notamos que el *audam* no cuenta con la vocal media central /ə/, y la vocal media posterior es reemplazada por el complejo vocálico /au/, es decir, la diferencia entre estas variantes se presenta en las vocales medias.

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i	i	u
Media		ə [e]	o
Baja		a	

Tabla 1. Cuadro de fonemas del *o'dam* (Willett 1991)

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i	i	u
Media			au
Baja		a	

Tabla 2. Cuadro de vocales del *audam* (Moctezuma 1988).

Mexicana (2015), mientras que los datos de *audam* han sido documentados gracias al financiamiento otorgado por Endangered Language Fund (2016) y el Proyecto PAPIIT-UNAM, (IA 401417, 2017).

⁷ Es importante mencionar que Moctezuma(1988) nota un cambio fonético que no debería pasarse por alto en términos dialectales. El hecho de que en el tepehuano del sureste presenta saltillo nasal, al final de sílaba, mientras que en el suroeste es saltillo oclusiva sonora (en ambos casos con la palatalización después de i).

La variación entre /au/ y /o/

Este cambio podríamos decir que constituye la principal marca de identidad y distinción entre ambas comunidades de habla. Y es que no sólo ocurre en numerosos vocablos como los que mostramos a continuación (véase Tabla 3); sino en los nombres mismos de las variantes dialectales que son también los endoetnónimos de ambos grupos sociales: *o'dam* y *audam*.

Asimismo, es importante mencionar que también se ha registrado variación dentro de la variante *o'dam* con respecto a la alternancia /o:/ y /u/; es decir, una vocal media posterior es reemplazada en algunas

<i>o'dam</i> (tepehuano del sureste)	<i>audam</i> (tepehuano del suroeste)	Significado
<i>bo'</i>	<i>bau</i>	'acostado'
<i>koos</i>	<i>kaus</i>	'dormido'
<i>joob</i>	<i>jaus</i>	'tlacuache'
<i>o'</i>	<i>aug</i>	'padraastro'
<i>babook</i>	<i>babauk</i>	'mapache'
<i>book</i>	<i>bauk</i>	'estómago'
<i>yook</i>	<i>yauk</i>	'aguacate'

Tabla 3. Variación entre /o/ y /au/.

formas léxicas por una media alta, como se observa en la Tabla 4. Esto ocurre en contraste entre el *o'dam* de Santa María de Ocotán y el de Santiago Teneraca, aunque no descartamos que pueda ser un fenómeno que se encuentre en hablantes de otras cabeceras comunales.

Lo anterior nos alerta sobre dos cambios en el nivel medio del sistema de vocales; el primero identifica claramente al *o'dam* del *audam*: /o/ vs. /au/; mientras que el segundo ocurre al interior de la variante

o'dam y está relacionado de igual forma con el nivel medio; es decir, existe cierto léxico que reemplaza una vocal media posterior por una más alta: /o/ vs. /u/.

La eliminación de vocales finales y la conservación del patrón bisilábico

Otro fenómeno que distingue al *o'dam* del *audam* es el acotamiento al final de palabra en *o'dam* (véase Tabla 5), con ello se muestra que el *o'dam* mantiene una

<i>o'dam</i> (Santa María de Ocotán)	<i>o'dam</i> (Santiago Teneraca)	Significado
<i>jix momdora'</i>	<i>jix momdura'</i>	'verde'
<i>jiktob</i>	<i>jiktub</i>	'sobaco'
<i>bonaam</i>	<i>bunam</i>	'sombrero'
<i>olhia</i>	<i>ulhia</i>	'rodilla'
<i>jodai</i>	<i>judai</i>	'piedra'
<i>soobolh</i>	<i>sobulh</i>	'palma'
<i>kotbo</i>	<i>kotbu</i>	'hombro'

Tabla 4. Variación entre /o/ y /u/.

estructura monosilábica en ciertas palabras, mientras que el *audam* mantiene para el mismo léxico una estructura bisilábica. Nótese que esta última estructura es compartida con el tepehuano del norte (*ódami*) de Baborigame según los datos revisados en el diccionario de Bascom y Molina (1998).

En la Tabla 6 se muestra de nuevo para el *o'dam* una estructura monosilábica, mientras que para el *audam* su estructura se mantiene bisilábica. Nótese que todas las palabras de la Tabla 6 son elementos gramaticales y que lo que se mantiene al inicio de palabra en *audam* es la sílaba [j + vocal], la cual ya no se presenta en *o'dam*.

Información léxica

En el plano léxico, también se observan diferencias entre las dos variantes. En la Tabla 7, se enlistan algunas de las formas que se han registrado para el *o'dam* y el *audam*, en donde notamos en negritas algunas formas provenientes del español para las dos variantes.

<i>o'dam</i> (tepehuano del sureste)	<i>audam</i> (tepehuano del suroeste)	<i>ódami</i> (tepehuano del norte, Baborigame, Bascom y Molina 1998)	significado
<i>bhan</i>	<i>bhanai</i>	<i>banai</i>	‘coyote’
<i>ach</i>	<i>achi</i>	<i>aatími</i>	‘nosotros’
<i>bib</i>	<i>bibai</i>	<i>vívai</i>	‘tabaco’
<i>xib</i>	<i>xibi</i>	<i>xíbi</i>	‘hoy’
<i>tok</i>	<i>tuki</i>	<i>tóki</i>	‘algodón’
<i>chiñ</i>	<i>tiñi</i>	<i>tíni</i>	‘boca’

Tabla 5. Acotamiento de palabra en *o'dam*.⁸

⁸ Cabe observar que el valor fonético de las grafías bh en *o'dam* y *audam* es equivalente al de b en *ódami*, siendo en ambos casos la bilabial [b]; así como los de b y v respectivamente correspondientes con la fricativa.

<i>o'dam</i> (tepehuano del sureste)	<i>audam</i> (tepehuano del suroeste)	Significado
<i>ba'</i>	<i>jaba'</i>	‘entonces’
<i>na</i>	<i>janau'</i>	‘entonces’
<i>dhi'</i>	<i>jidhai'</i>	‘3 sg’
<i>je'</i>	<i>jagi'</i>	‘afirmación’

Tabla 6. La conservación del patrón bisilábico en *audam*.⁹

<i>o'dam</i> (tepehuano del sureste)	<i>au'dam</i> (tepehuano del suroeste)	Significado
<i>sooi'</i>	<i>jauk</i>	‘animal’ o ‘animal doméstico’
<i>imai</i>	<i>suxi</i>	‘calabaza’
<i>gaat</i>	<i>ja'u</i>	‘arco’
<i>sabuirax</i>	<i>raagich</i>	‘calzones’
<i>seer</i>	<i>apaut</i>	‘cera’
<i>bhiikar</i>	<i>kuxiar</i>	‘cuchara’
<i>kumaalh</i>	<i>gaikar</i>	‘comal’
<i>too'm</i>	<i>kuñix</i>	Conejo

Tabla 7. Formas diferentes.

⁹En el caso de la afirmación “sí”, también hemos documentado las variantes *jææ'* y *jii'* (cfr. Willett et al., 2013, p. 223).

Información gramatical

En el plano gramatical, se observan diferencias en las formas de ambos sistemas, como se muestra en la Tabla 8.¹⁰ Nótese que esta tabla no representa exhaustivamente todas las diferencias gramaticales que se documentaron.

Dos ejemplos se ilustran con el durativo en *o'dam*, el cual es marcado con el prefijo *tu-* (1); mientras que en *au'dam* es codificado con el prefijo *ta-* (2). De igual forma, el causativo en *o'dam* es codificado con el sufijo *-tu* (3) y en *au'dam* se utiliza el sufijo *-tu'g* (4). Formas como éstas nos alertan de la variación que existe entre estas variedades.

Reflexiones finales

En resumen, hemos dado cuenta mínima de la diversidad al interior de una lengua cuya característica principal ha sido la de pertenecer a una subfamilia lingüística con gran homogeneidad. Así, mostramos varias de las diferencias más destacadas en el tepehuano del sur, atendiendo a sus variantes *o'dam* y *audam* en los tres niveles de su gramática: fonológico, léxico y gramatical. No cabe duda que la distribución del tepehuano del sur, en la sierra de Durango, corresponde con una dirección oriente-poniente entre sus dos variantes, lo cual supone la posibilidad de estudiar el cambio gradual entre ellas en el tiempo y en el espacio. Asimismo,

<i>o'dam</i> (tepehuano del sureste)	<i>audam</i> (tepehuano del suroeste)	Significado
<i>tu-</i>	<i>ta-</i>	‘durativo’
<i>-tu</i>	<i>-tu'g</i>	‘causativo’
<i>jix-</i> <i>jir-</i>	<i>ix-</i> <i>ar-</i>	‘copulas’
<i>gu</i>	<i>gi</i>	‘determinante’
<i>na gu'</i>	<i>na gi'</i>	‘porque’
<i>na jax</i>	<i>na sin</i>	‘como’
<i>na jaroi'</i>	<i>na jarai'</i>	‘quien’
<i>ku</i>	---	‘conector’/ ‘habilitador’

Tabla 8. Formas gramaticales.

¹⁰ La Tabla 8 no representa exhaustivamente todas las alternancias gramaticales que se presentan en el tepehuano.

O'dam

(1) ¹¹Aa nat ja'p sap titda ee nach mo tu xikuana'
 aa na=t ja'p sap titda
 EXCLM SUB=3SG.SUJ.PFV así REP decir

ee na=ch mo tu-xikuana'
 INTERJ SUB=1PL.SUJ duda DUR-barbechar

'Ah luego le dijo vamos a barbechar.'
 (Text_102010_HCF_GGS_gujuun, 06:22)

Audam

(2) ta kadat sap ixkig sap ixbhaikat
 ta-ka-da-t sap ix=kig
 DUR-COMER-CONT-IMPERF REP COP=bien

sap ix=bhai-ka-t
 REP COP=maduro-EST-IMPERF

'Estaba comiendo según, bien maduros según.'
 (Text034_VCN_GGS_122016_audam, 00:14)

O'dam

(3) pui'ñi sap nat pai'dhuk bha aich gu suudai' xi chu jugakamit sap alh.
 pui'ñi sap na=t-pai'dhuk bha-ai-ch
 SENS.IND REP SUB=3.SG.PFV-ADVR DIR-llegar-CAUS

gu suudai' xi-chu-juga-k-amit sap alh
 DET agua IMP-DUR-COMER-PUNCT-3PL.PFV REP AFC

'Y así cuando trajeron el agua empezaron a comer.'
 (Text_102010_HCF_GGS_gujuun, 03:19)

Audam

(4) gi' nui sap gi' mui och'chu'g
 gi' nui sap gi' mui och'-chu'g
 DET zopilote REP DET DIR seguir-CAUS

'El zopilote según lo iba siguiendo.'
 (Text034_VCN_GGS_122016_audam, 06:34)

¹¹ Abreviaturas: 3 = tercera persona, ADVR = adverbializador, AFC = afectativo, CAUS = causativo, CONT = continuativo, COP = cópula, DET = determinante, DIR = direccional, DUR = durativo, EST = estativo, EXCLM = exclamación, IMP = imperativo, IMPERF = imperfectivo, INTERJ = interjección, PFV= perfectivo, PL = plural, PUNCT = puntual, REP = reportativo, SENS.IND = sensorial indicando, SG = singular, SUB = subordinante.

es posible identificar diferencias “comunitarias” al interior de las mismas y que hasta ahora no habían sido identificadas, tales como la variación entre /o/ y /u/ en el *o’dam* (Tabla 4). Asimismo, podemos identificar y clasificar las dos variantes presentadas arriba¹² de acuerdo con su tendencia o reticencia al cambio. La variante occidental o de Pueblo Nuevo (*audam*) se comporta más conservadora, ya que mantiene formas largas, asemejándose con el *ódami* o tepehuano del norte que se habla en el sur de Chihuahua. La variante oriental o de Mezquital (*o’dam*) se presenta asimismo

como innovadora, ya que es donde se pierde la vocal final reflejando un patrón monosilábico como producto de un cambio. Finalmente, cabe señalar que el presente texto nos plantea varias directrices para estudios futuros entre los que vale la pena destacar la necesidad de una mayor documentación de lo que hemos reconocido como la variante de Taxicaringa que se presenta con el nombre de la occidental (*audam*), pero que de acuerdo con la opinión de los hablantes es más compatible con la variante oriental (*o’dam*) de Mezquital.



Figura 2. Mujer bordando morrales. Santa María de Ocotán, Julio de 2010. Foto Antonio Reyes Valdez.

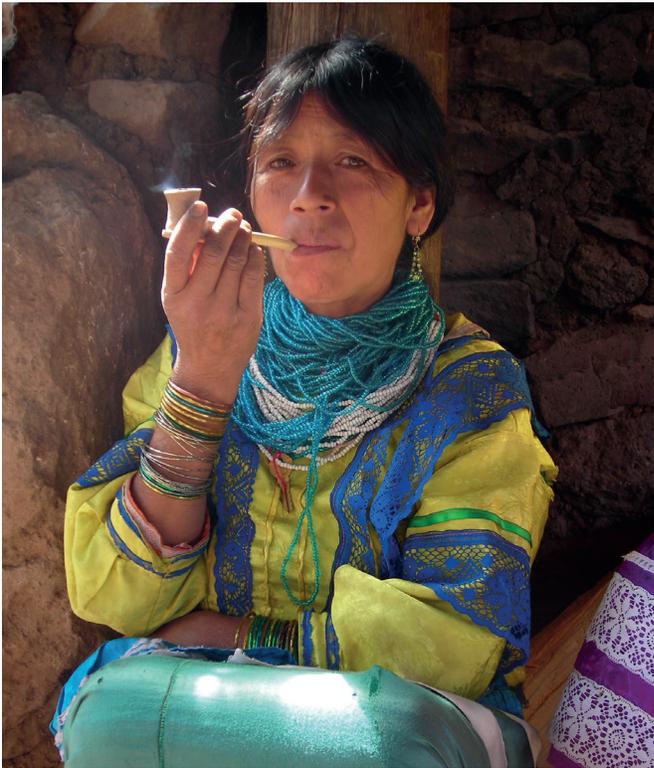


Figura 3. Mujer fumando tabaco makuche. Patio de Mitote comunal, Santiago Teneraca, Durango, 2010. Foto Antonio Reyes Valdez.

¹² Sin olvidar, como mencionamos en la primera parte del trabajo, que potencialmente hay al menos una variante central identificada por el INALI (2008) y las que nosotros mismos (*cf.* Reyes, 2012), así como la lingüística Ambriz (2000) hemos encontrado en Santa María Magdalena Taxicaringa.

Referencias

- Ambriz, María. (2000). Lo ético y lo émico en un sistema de parentesco de los tepehuanos del sur. *Revista Dimensión Antropológica*, Vol. 9, No. 24, pp. 79-11.
- Basauri, Carlos. (1990) [1940]. La población indígena de México, Presencias 1, Instituto Nacional Indigenista, México, pp. 307-319.
- Bascom, Burton. (1965). Prototepiman (Tepehuan-Piman). Washington: University of Washington. Tesis doctoral.
- Bascom, Burton y Gregorio Molina. (1998). *Diccionario tepehuán de Baborigame*, Chihuahua, ILV.
- Cabrero, Ma. Teresa y Leopoldo Valiñas. (2001). Cerro Colotlán: Aproximación arqueolingüística para su estudio. *Anales de antropología*, número 35, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Antropológicas, México, pp. 273-321.
- Castillo, Grecia. (2017). El comportamiento de los reportativos en o'dam o tepehuano del sureste. Tesis de Licenciatura. Universidad de Sonora.
- Cramausse, Chantal. (2000). De cómo los españoles clasificaban a los indios. Naciones y encomiendas en la Nueva Vizcaya, *Nómadas y sedentarios en el norte de México. Homenaje a Beatriz Braniff*. Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones 150 Antropológicas-Instituto de Investigaciones Estéticas-Instituto de Investigaciones Históricas, México, pp. 275-303.
- Cramausse, Chantal. (2007). La región de San Francisco de Lajas, Durango. Los tepehuanos audam de la vertiente occidental de la sierra Madre. *Revista Transición*, IIH-UJED, pp. 9-27.
- Cerda, Roberto de la. (1943). Los tepehuanos, *Revista Mexicana de Sociología*, Vol. 5, No. 4, IIS-UNAM, pp. 541-567.
- Cortina-Borja, Mario y Leopoldo Valiñas. (1989). Some Remarks on Uto-Aztecan Classification, *International Journal of American Linguistics*, Vol. 55, No. 2, pp. 214-239.
- Chambers, J. K. y Peter, Trugill. (2008). *Dialectology*. Cambridge. Cambridge University Press.
- Escalante, Yuri. (1994). Tepehuanes del sur. *Etnografía contemporánea de los pueblos indígenas de México. Región Occidental*, Instituto Nacional Indigenista-Secretaría de Desarrollo Social, México, pp. 140-173.
- Gámiz, Everardo. (1948). *Monografía de la nación tepehuana que habita en la región del sur del Estado de Durango*, Ediciones Gámiz, México.
- García Salido, Gabriela. (2005). La voz reflexiva, recíproca y media en tepehuano del sur Tesis de maestría en lingüística, Universidad de Sonora.
- (2007). La voz media en tepehuano del sur, *Mecanismos de voz, cambio de valencia y formación de palabra*, Zarina Estrada et al. (editores), México: Plaza y Valdés. pp. 153-176.
- (2009). La voz reflexiva, recíproca y media: el caso del tepehuano del sur, *Lengua y la Antropología por un Conocimiento Global del Hombre. Homenaje a Leonardo Manrique*, Susana Cuevas (editora), INAH. México. pp. 253-266.
- (2012). Las construcciones causativas en tepehuano del sur (o'dam). *Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, Universos No. 9. pp. 163-175.
- (2014a). The integration of loanwords in Southeastern Tepehuan. *Lenguas yutoaztecas: acercamiento a su diversidad lingüística*. Karen Dakin y José Luis Moctezuma (editores), México: UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas. Serie: Estudios sobre lenguas americanas 8, pp. 249-273.
- (2014b). La codificación de verbos de movimiento en o'dam. *Verbos de movimiento en lenguas de América: léxico, sintaxis y pragmática*, Lilián Guerrero (editora), México: UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas. pp. 179-206.
- (2014c). Así cuentan los tepehuanos: el uso y función del reportativo en el discurso o'dam. *Revista de Historia de la Universidad Juárez del Estado de Durango*. Instituto de Investigaciones Históricas. No. 6. pp. 19-31.
- (2014d). Clause Linkage in Southeastern Tepehuan, a Uto-Aztecan Language of Northern Mexico. Tesis doctoral, Universidad de Texas, Austin
- (2017). Los tipos de cláusulas de complemento en o'dam (tepehuano del sureste). *LIAMES* 17(1). pp. 69-86.

- García-Salido, Gabriela y Antonio Reyes Valdez. (2015). De maíz y de frijol: el paso de verbo final a verbo inicial en tepehuano del sureste (o'dam). Ascensión Hernández y Carolyn O'Meara (eds.), Tlalocan, Vol. XXI. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, pp. 85-134. ISSN: 0185-0989.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2008). Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. México: INALI.
- Mason, John Alden, 1990 (1952) Notas y observaciones sobre los tepehuanes. *Thomas B. Hinton, Coras, huicholes y tepehuanes, Presencias 22*, Instituto Nacional Indigenista-Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México, pp. 137-156.
- Miller, Wick R. (1984). The classification of the Uto-Aztecan languages based on lexical evidence. *International Journal of American Linguistics*, vol. 50 (1), pp. 1-24.
- Miller, Wick R. (1990). Early Spanish and Aztec loan words in the indigenous languages of Northwest Mexico. *Beatriz Garza and Paulette Levy (eds.), Homenaje a Jorge Suárez, Lingüística indoeuropea e hispánica*, México, El Colegio de México, pp. 351-366.
- Moctezuma Zamarrón, José Luis. (1988). Análisis fonológico preliminar del tepehuano del sur de San Bernardino Milpillas Chico. Redden, James (ed.), *Occasional papers on linguistics. Papers from the 1987 Hokan-Penutian Languages Workshop and Friends of Uto-Aztecan Workshop, Held at University of Utah, Salt Lake City, June 18-21, 1987, 72-81*. Carbondale, IL: University of Utah/Southern Illinois University.
- (1992). Reduplicación, acento y cantidad en el tepehuano de Milpillas Chico, Durango. *Noroeste de México*, número 11, Hermosillo, pp. 121-126.
- (1996). Simbolismo sonoro en aves e insectos en tepehuano del sur. *Noroeste de México* Número 13, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Sonora, pp. 63-69.
- Moreno, Mónica. (2016). El sistema de demostrativos en lenguas tepehuanas: un contraste entre tepehuano del sureste y tepehuano del norte. Tesis de Maestría. Universidad de Sonora.
- Lumholtz, Carl. 1904 (1902). El México Desconocido. Cinco años de exploración entre las tribus de la Sierra Madre Occidental; *La Tierra Caliente de Tepic y Jalisco, y entre los tarascos de Michoacán*. Traducción de Balbino Dávalos, 2 volúmenes, Charles Scribner's Sons, Nueva York.
- Pacheco, José de la Cruz. (2004). *El colegio de Guadiana de las jesuitas. 1586-1767*, México, UJED-Plaza y Valdés.
- Reyes Taboada, Verónica. (2014). Fonología del tepehuano de Santa María de Ocotán: estructuras segmentales y métricas. Tesis de Doctorado. Colegio de México.
- Reyes, Antonio. (2004). Pimas, pápagos y tepehuanes. Relaciones lengua cultura entre los pueblos tepimanos del noroeste de México y el suroeste de los Estados Unidos, tesis de maestría en Antropología, FFYL-UNAM.
- (2006a). *Tepehuanes del Sur. México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los pueblos indígenas*.
- (2006b). *Los que Están Benditos: el Mitote Comunal de los Tepehuanes de Santa María de Ocotán*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- (2012). Encuesta sobre preferencias radiofónicas y gustos musicales entre estudiantes de secundaria y preparatoria región indígena: tepehuán, huichol, mexicanera, Mezquital, Durango. Sistematización y análisis de aplicación de instrumentos de diagnóstico, CDI (mecanoescrito).
- (2013). Los pueblos indígenas de Durango en el Siglo XXI. Mauricio Yen Fernández, (coordinador), *Historia de Durango, Siglo XX*, México, IHH-UJED, pp. 372-408.
- (2015). The Perpetual Return of the Ancestors. An Ethnographic Account of the Southern Tepehuan and their Deities, tesis de doctorado en Antropología, University of St Andrews.
- Riley, Carol L. (1969). The southern Tepehuan and Tepecano. *Handbook of Middle American Indians*, University of Texas Press, pp. 814-821.
- Rinaldini, Benito. 1994 (1743). *Arte de la lengua tepeguana: con vocabulario, confesionario y catechismo*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México.
- Sanchez Olmedo, José Guadalupe. (1980). *Etnografía de la Sierra Madre Occidental, tepehuanes y mexicaneros, Colección científica INAH*, número 92, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- Sauer, Carl. (1998) [1934] La distribución de las tribus y las lenguas aborígenes del noroeste de México. *Azatlán*, Siglo XXI Editores, México, pp. 95-198.

- Swadesh, Morris. (1955). Towards greater accuracy in lexicostatistic", *International Journal of American Linguistics*, 21, pp. 121-127.
- Shaul, David. (2000). Comparative Tepiman: Phonological Change and Inflectional Categories *Uto-Aztecan: Structural, Temporal, and Geographic Perspectives. Papers in Memory of Wick R. Miller by the Friends of Uto-Aztecan*, Eugene H Casad y Thomas Willett (editores), Universidad de Sonora División de Humanidades, editorial UniSon, Hermosillo, pp. 319-356.
- Shaul, David y Jane Hill. (1998) Tepimans, Yumans and Other Hohokam. *American Antiquity*, volumen 63, número 3, Washington D.C., pp. 375-396.
- Valiñas (1993) Las lenguas indígenas mexicanas: entre la comunidad y la nación. Lourdes Arizpe (coordinadora), *Antropología breve de México*, Academia de la Investigación Científica, México, pp. 165-187.
- (2002). *Prosodia tepima*. Instituto de Investigaciones Antropológicas-Universidad Nacional Autónoma de México, México, (mecanografiado).
- Vallebuena, Miguel. (2009). Las misiones del sur de la Nueva Vizcaya, 1556-1753. Miguel Vallebuena y Antonio Reyes Valdez (coordinadores), *Patrimonio misional en el sur de la Nueva Vizcaya*, México, INAH, pp. 11-34.
- Wilcox, David. (1986). The Tepiman Connection: A Model of Mesoamerican-Southwestern Interaction. *Ripples in the Chichimeca Sea: New Considerations of Southwestern-Mesoamerican Interactions*, Frances J. Mathien y Randal McGuire (editores), Southern Illinois University Press, Carbondale, pp. 135-153.
- Willett, Elizabeth R. (1981). Word-shortening in Southeastern Tepehuan. Tesis de maestría. University of North Dakota, Grand Forks, North Dakota.
- (1982). Reduplication and accent in Southeastern Tepehuan. *International Journal of American Linguistics*, 48, pp. 168-44.
- (1985). Palatalization in Southeastern Tepehuan. *International Journal of American Linguistics*, 51, pp. 618-620.
- Willett, Thomas. (1978). The Southeastern Tepehuan Verb. *Anthropological Linguistics*, 20, pp. 272-294.
- (1980). Sentence components in Southeastern Tepehuan. *Work papers of the Summer Institute of Linguistics*, John P. Daly y Margaret H. Daly (eds.). SIL.
- (1984). Subordination in Southeastern Tepehuan Discourse. *Workpapers* vol 5. SIL. México.
- (1987). Discourse Strategies in SE Tepehuan. *Workpapers* vol 8. SIL. México.
- (1991). *A Reference Grammar of Southeastern Tepehuan*. Dallas: Summer Institute of Linguistics, Universidad de Texas en Arlington.
- (1988). A Cross-Linguistic Survey of the Grammaticization of Evidentiality, *Studies in Language* 12 (1). pp. 51-97.
- (1994). Los Morfemas Gramaticales de Persona y Número en Tepehuan del Sureste. *Memorias del Segundo Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Zarina Estrada, editora, T.I, vol. 1: 297-312. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- (1996). Acciones con Propósito en el Tepehuano del Sureste. *Memorias del Tercer Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Zarina Estrada, Max Figueroa y Gerardo López, editores, T.I. Vol. 2. Pp. 555-571. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- (2000). Conjunciones de Subordinación en el Tepehuan del Sureste. *Quinto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Zarina Estrada e Isabel Barreras, editores, T.I. Vol. 1: 297-314. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Willett, Elizabeth, Thomas Willett, Cornelio Ramírez Solís, Emiliano Cervantes Solís, Melesio Cervantes Solís, Mariana Cervantes Márquez. (2013). *Diccionario tepehuano de Santa María Ocotán*, Durango. Durango, México: UPD.